



扶輪基金會主委文告

問題與挑戰大不相同。

如果一隻蜜蜂獨自遇到一隻巨大的黃蜂，蜜蜂便是遭遇問題。可是如果這隻蜜蜂是與一群蜜蜂一起遇到這隻黃蜂，那有問題的會是黃蜂。

大自然確實是如此，可是人類的困境也是一樣。因此當我遭遇的情境勝過我所擁有的資源，那麼它可以說是一個問題。可是如果我所擁有的資源勝過我所面臨的情況，那麼那只是一項挑戰。有時候我們高估問題的嚴重性，而低估我們克服問題的能力。

新冠病毒疫情看似是一個可能讓扶輪基金會無法負荷的情況。可是隨著事情進展，我們並沒有讓這樣的情況發生。截至 6 月 4 日，我們已經資助 208 筆、總金額 520 萬美元的災難救助獎助金，以及 169 筆總金額 1,380 萬美元的新全球獎助金——就只在 3 個月的時間裡。我們運用扶輪基金會的資金以及其他法人資金作為個別扶輪社員慷慨的助力，讓計畫規模更大、更具影響力。

我們沒有讓疫情打敗我們。誠然，歷史顯示扶輪社員深具好奇心。我們是有願景的人，懷抱更美好世界之弘遠夢想的理想主義者。同時，我們也有韌性，能夠抵擋得了其他人可能會屈服的挑戰。

我們在疫情封鎖期間並沒有怠惰不前。我們募款，推動計畫，就像沒有封鎖時的情況一樣。我們記得那就是我們一直在做的事——對痛苦的人伸出援手——除了我們做事的方法有所改變之外。

我們籌劃及執行計畫的過程改變。

我們宣傳我們作為的方式改變。

扶輪基金會有超過百年的歷史，曾經歷過許多風暴——有些輕微，有些足以重創世界。因為有扶輪社員的力量、犧牲，及慈悲以及他們的投入奉獻，我相信基金會將會繼續以重新燃起的希望及動力來面對未來。

只要各位對我們的基金會持續懷抱信任與信念，在歷經這場疫情後它將會更強大、更堅韌。

雷文壯 K.R. RAVINDRAN

基金會保管委員會主委



A message from
Foundation Trustee Chair
K.R. Ravindran

There is a world of difference between a problem and a challenge.

If a honeybee faces a giant hornet alone, the bee has a problem. But if the honeybee faces the hornet with a swarm of other bees, then it is the hornet that has a problem.

This is true in nature, but it is also the human predicament. So when the situation I confront is greater than the resources I have, then it can be termed as a problem. However, if the resources I have are greater than the situation I am faced with, then it is just a challenge. Sometimes we overestimate our problems and underestimate our ability to overcome them.

The COVID-19 pandemic seemed like a situation that might overwhelm The Rotary Foundation. But as things have progressed, we have not allowed it to do so. As of 4 June, we have funded 208 disaster response grants for \$5.2 million and 169 new global grants at \$13.8 million — all in three months. We have leveraged individual Rotarians' generosity with Foundation funds and in many cases other corporate funds to make projects larger and more impactful.

We never allowed the pandemic to overpower us. Indeed, history shows that Rotarians are a curious breed. We are visionaries, an idealistic lot that dreams big dreams of a better world. At the same time, we are resilient and able to withstand challenges that others might succumb to.

We were not idle during the pandemic lockdowns. We raised funds and did projects just as we would have if there had been no lockdown. We remembered that it's the same business that we always do — reaching out to people in distress — except the methodology by which we did it changed.

Our process of preparing and delivering the projects changed.

The way we communicated what we did changed.

The Rotary Foundation is more than 100 years old and has already weathered many storms — some of them mild and others devastating to the world. Thanks to the strength, sacrifice, and compassion of Rotarians and the level to which they have extended themselves, I believe the Foundation will continue to face the future with renewed hope and inspiration.

Our Foundation will emerge from this pandemic much stronger and more resilient as long as you continue to have trust and faith in it.

A handwritten signature in cursive script that reads "K.R. Ravindran".

K.R. RAVINDRAN
Foundation trustee chair